

Tiroler Ortsdialekte online

*Von handschriftlichen Aufzeichnungen
zum digitalen Sprachatlas*

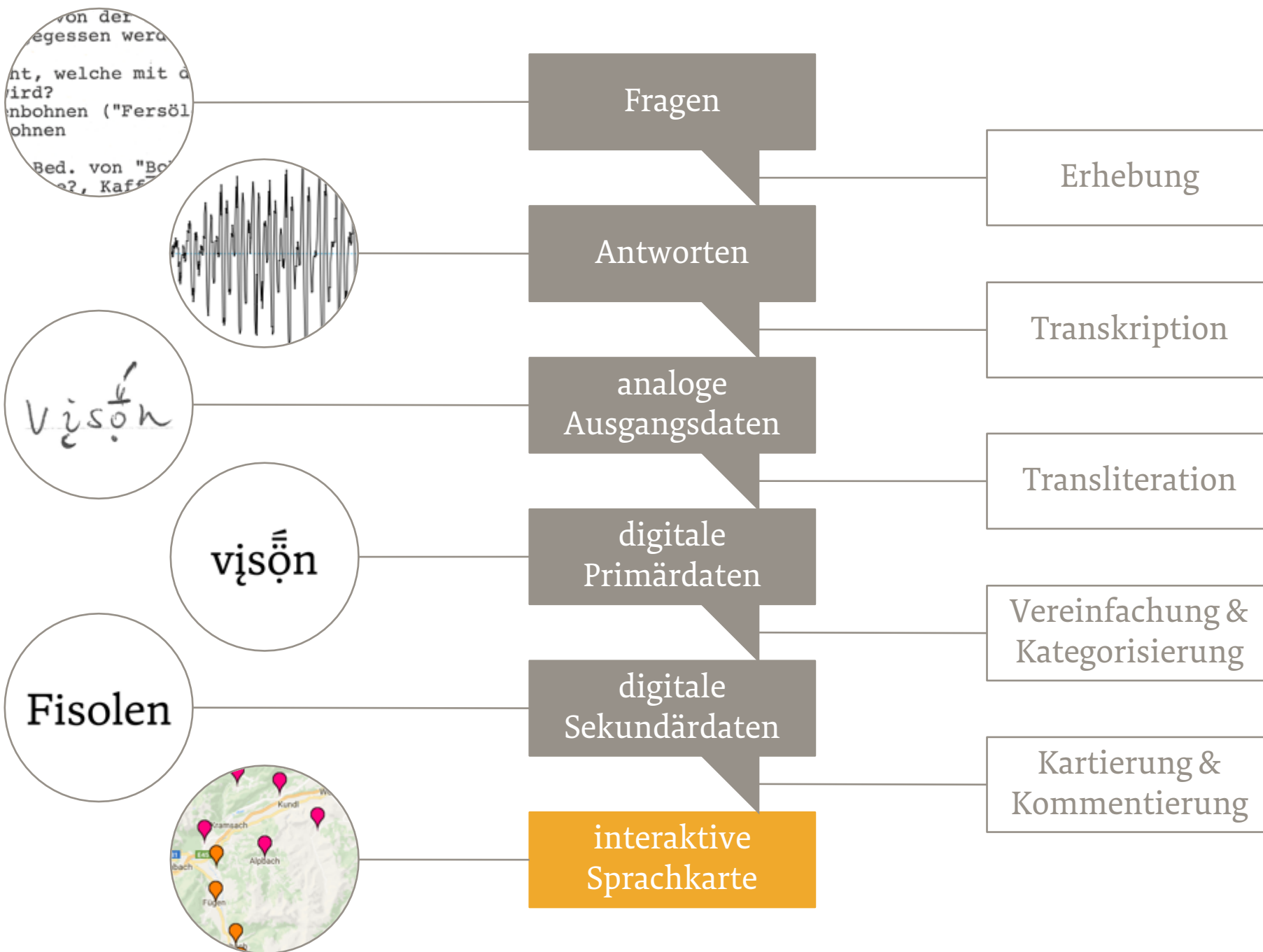
Julia BAUMGARTNER · David GSCHÖSSER · Yvonne KATHREIN

dha2017 · Innsbruck · 6. Dezember 2017

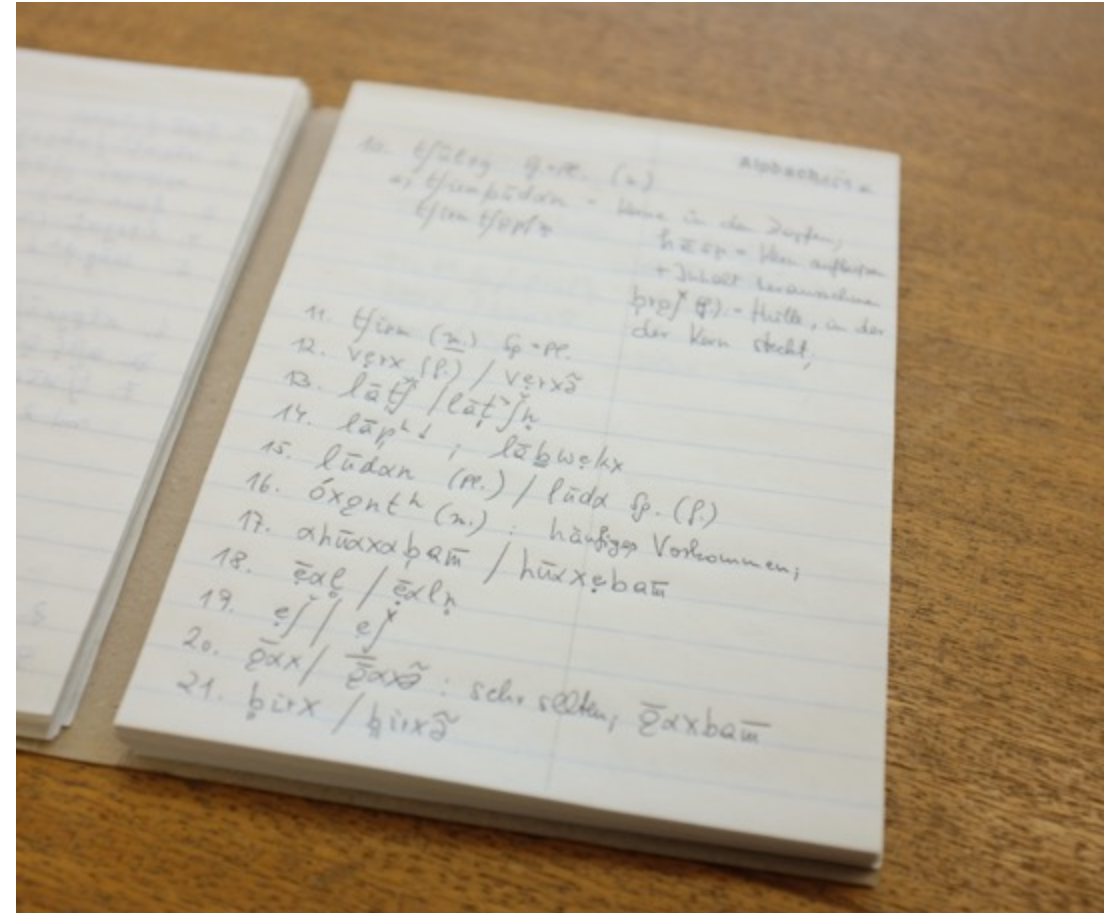
tiroler
dialekt
archiv

 universität
innsbruck
Institut für Germanistik

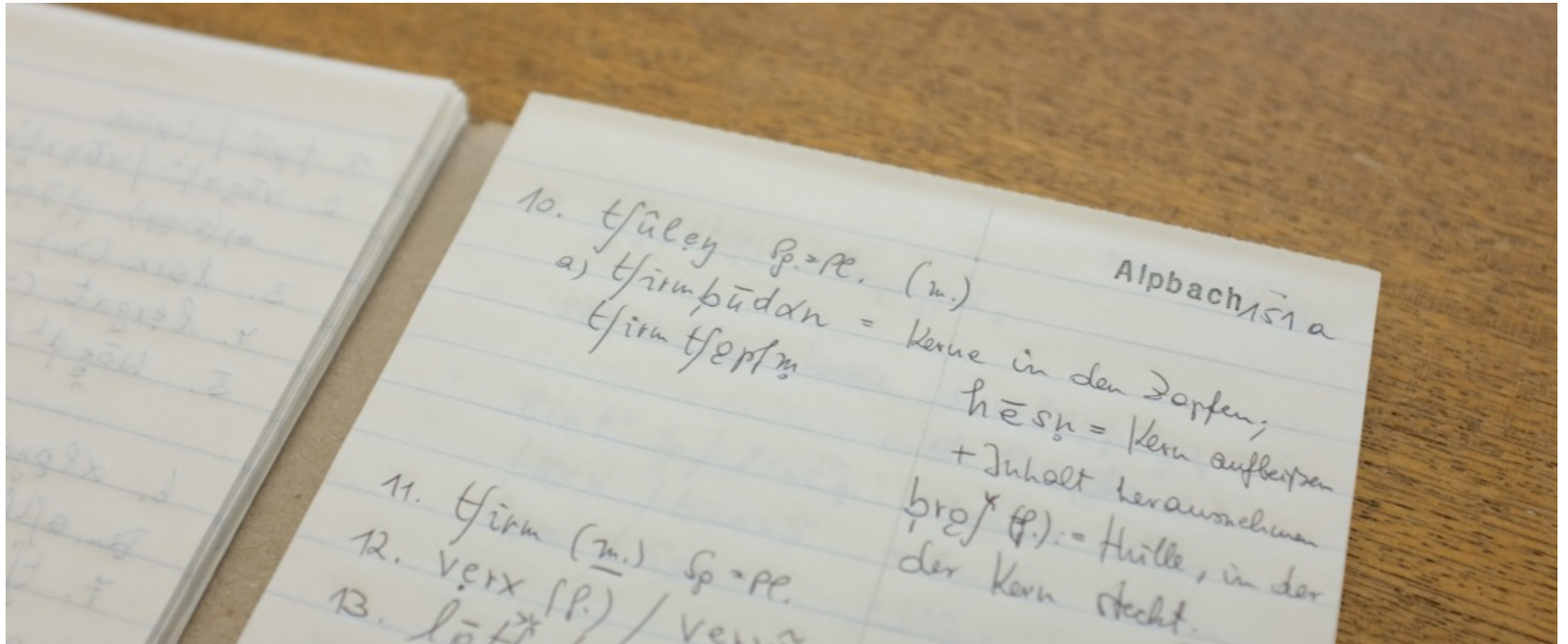
Gefördert von  **tirol**
Unser Land



Ausgangsdaten



Ausgangsdaten

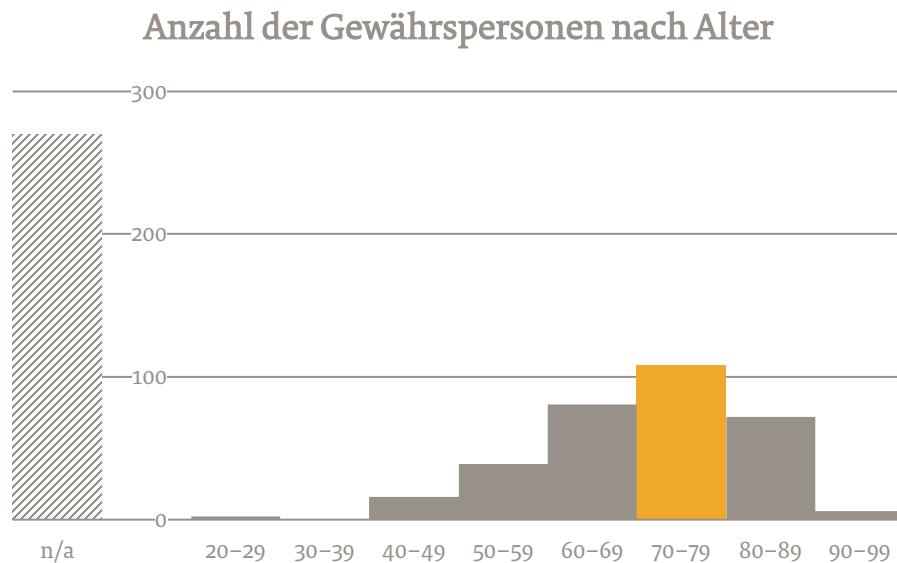
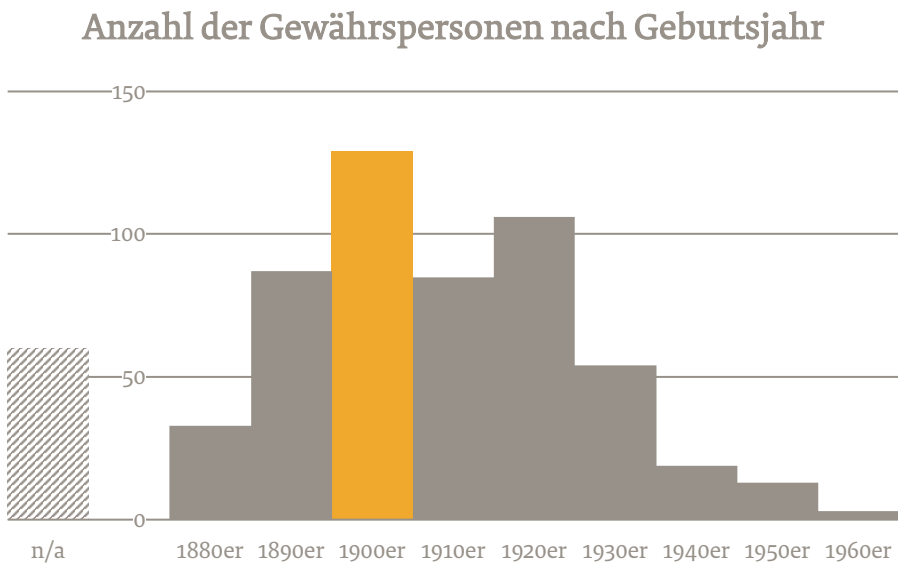
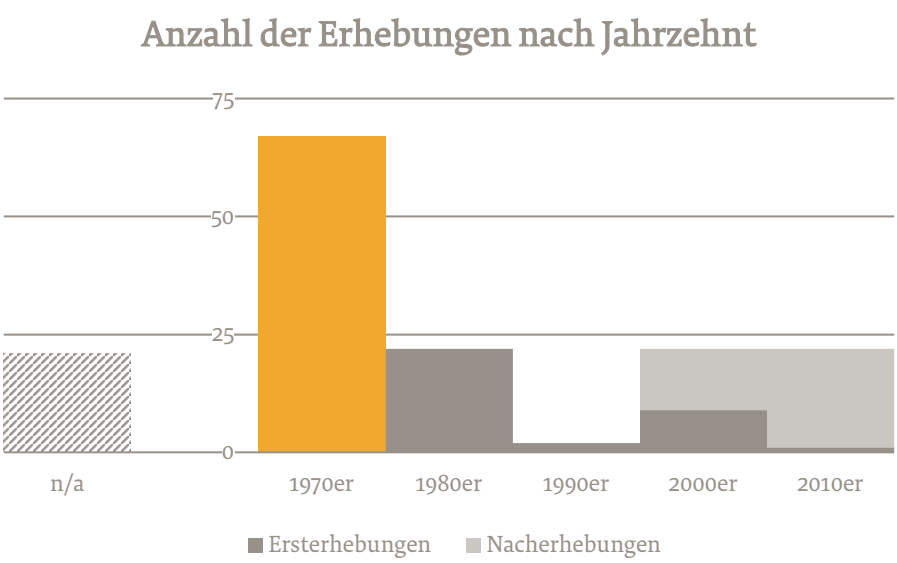


Umfang

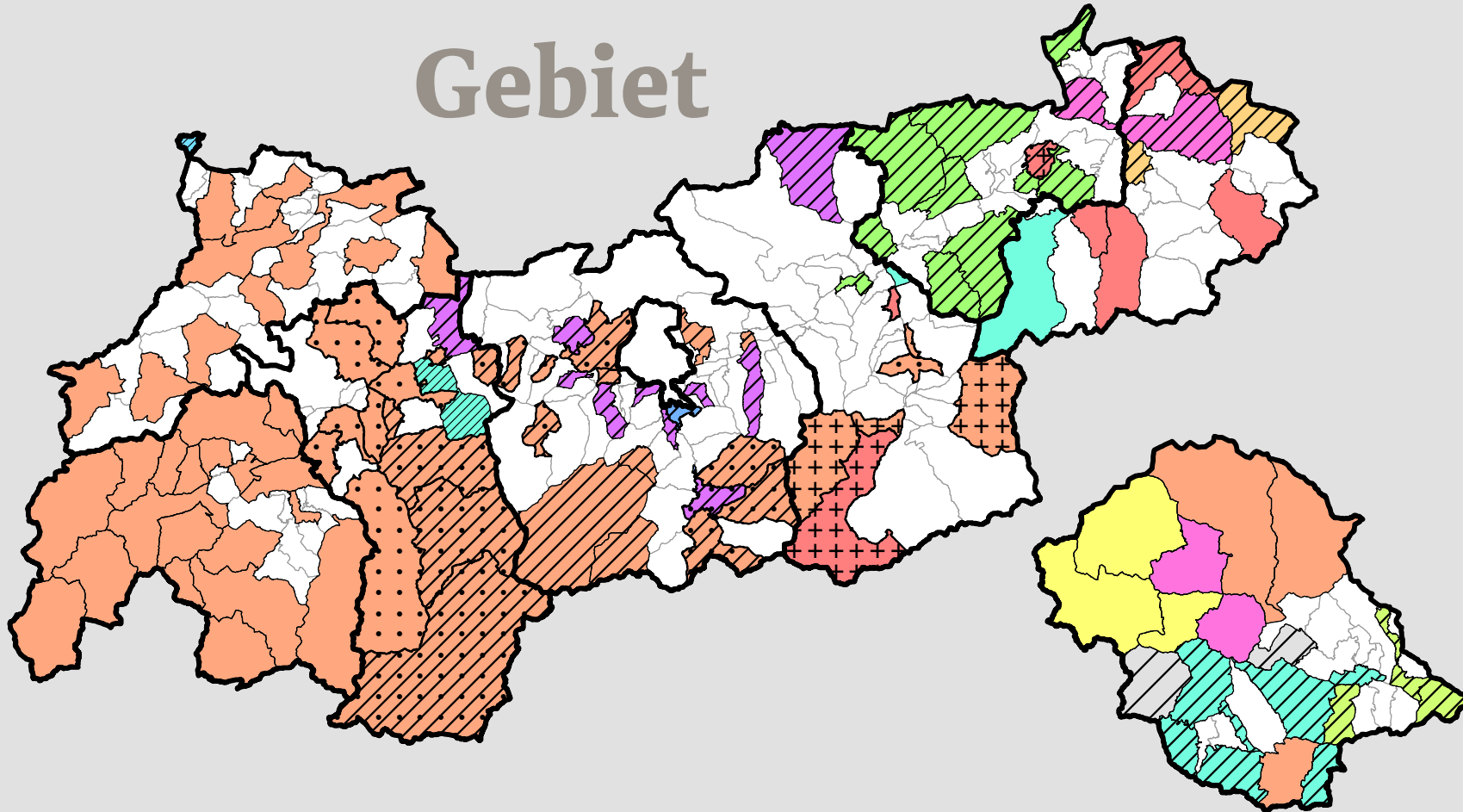
- 11 ExploratorInnen
- ca. 120 Ortschaften
- ca. 600 Gewährspersonen
- ca. 2.200 Fragen
- ca. 300.000 Belege



Zeitraum



Gebiet



Erhebung

- Bauer, Werner
- Gabriel, Eugen
- Kühn, Erika
- Lipold, Günter

Lipold, Günter und Schabus, Wilfried

- Mair, Cornelia
- Osl, Günter
- Schabus, Wilfried

Scheuringer, Hermann

- Schönherr, Beatrix
- Spiegl, Silvia
- Tatzreiter, Herbert

Fragebuch

- Fragebuch 2
- Fragebuch 2 und 3
- Fragebuch 3
- Fragebuch 4

Nacherhebung

- Bauer, Werner
- Gabriel, Eugen

Transkription

- Lautschrift *Teuthonista*
- deutsche Dialektologie
- 11 ExploratorInnen = 11 Versionen
- ca. 55 Grundzeichen und ca. 25 Diakritika
- vs. *Internationales Phonetisches Alphabet (IPA)*

10. tʃûley ʃp. = ʃe. (m.)
a) tʃirmbūddn = Kern
tʃirm tʃepʃm

11. tʃirm (m.) ʃp = ʃe.

12. verx (ʃp.) / verx̃

| | vorne | | zentral | hinten |
|-------------|------------|----------|------------|----------|
| | ungerundet | gerundet | ungerundet | gerundet |
| geschlossen | i | ü | | u |
| mittel | e | ö | ə | o |
| | | | ɔ | |
| offen | | | a | |

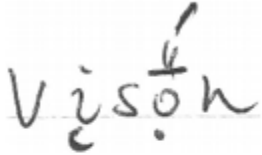
| | | bilabial | labiod. | alveolar | postalv. | palatal | velar | uvular | glottal |
|-------------|--------|----------|---------|----------|----------|---------|-------|--------|---------|
| Plosiv | Fortis | p | | t | | | k | | |
| | Halbf. | π | | τ | | | κ | | ʔ |
| | Lenis | b | | d | | | g | | |
| Frikativ | Fortis | ɸ | f | ɸ | ɸ̊ | χ | ɣ | | h |
| | Lenis | β | v | s | ʃ | χ | x | | |
| Nasal | | m | | n | | | ŋ | | |
| Vibrant | | | | r | | | | R | |
| Approximant | | | | l | | j | | | |

| Diakritikum | Merkmal |
|-------------|-------------|
| ɐ̤ | geschlossen |
| ɐ̥ | offen |
| ë | gerundet |
| ẽ | nasaliert |
| ě | kurz |
| ê | halblang |
| ē | lang |
| ɛ̣ | reduziert |
| ... | ... |

| Diakritikum | Merkmal |
|-------------|---------------|
| ɖ | stimmhaft |
| ɖ̥ | fortisiert |
| ɖ̥̊ | lenisiert |
| ɖ̥̊̃ | spirantisiert |
| ṣ | postalveolar |
| ɳ | silbisch |
| t̄ | lang |
| ɖ̣ | reduziert |
| ... | ... |

40.

Transliteration

| Lautschriftart | Darstellung | Code |
|------------------|---|------------|
| Handschrift |  | |
| <i>MonacoSDS</i> | vı̣s̄ön | v, is̩.ön |
| <i>Taiga</i> | vı̣s̄ön | vi, s´:o.n |
| <i>Phoen</i> | vı̣s̄ön | vı̣s̄ön |

Phoen

- OpenType
- Unicode-basiert
- Stacking von 7 Diakritika darüber und 5 darunter
- Hoch- und Übereinanderstellen
- regulärer und kursiver Schnitt
- Eingabe über eigenes Tastatur-Layout

Phoen





H1 Everything is awesome

H2 Everything is awesome! Ev

H3 Everything is awesome! Everything is aw

Text Everything is awesome! Everything is awesome Ev

nn

Black

Heavy

Bold

Semibold

Medium

Regular

Light

H1

a a a a a a a

H2

a a a a a a a

H3

a a a a a a a

Text

a a a

hũnợf

>

hũnợf

hộñịf

>

hộñịf

hộmpf

>

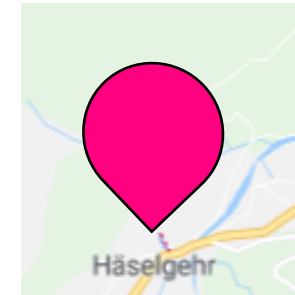
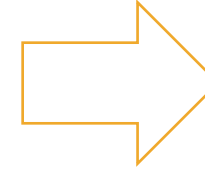
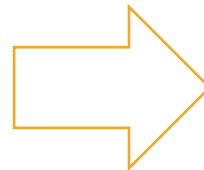
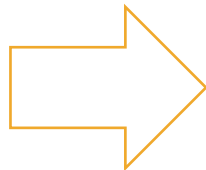
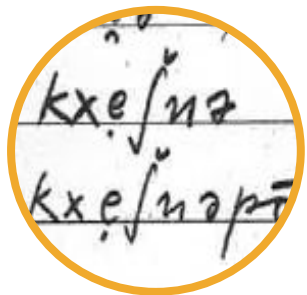
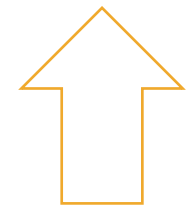
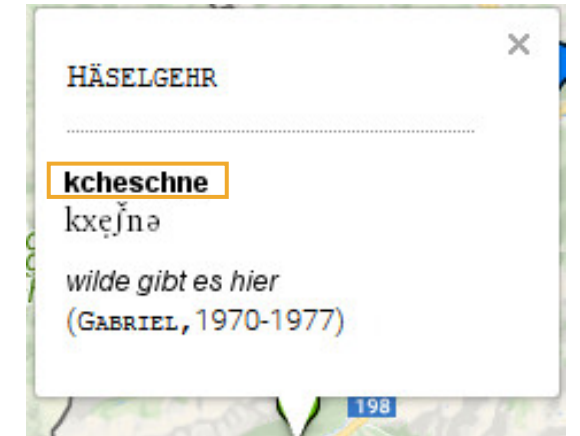
hộmpf

Datenbankstruktur



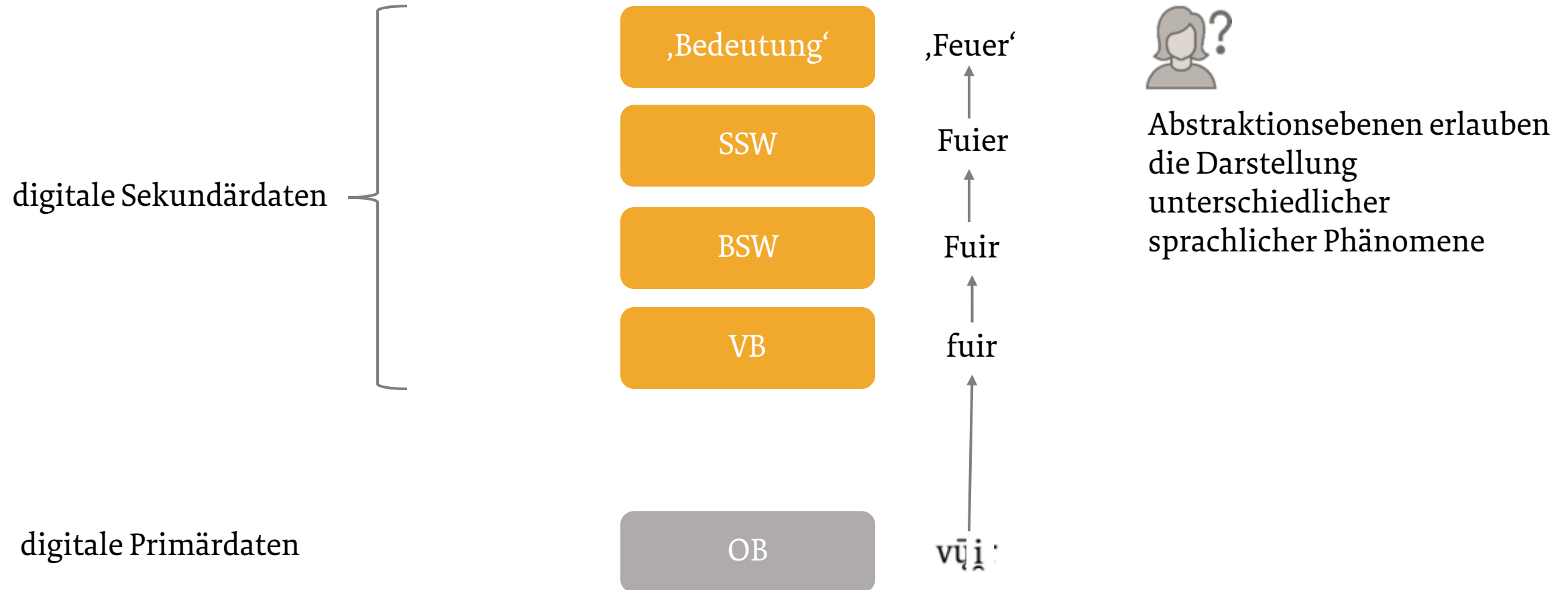
Vereinfachter Beleg

- Erhöhung der Nutzerfreundlichkeit
- Lesbarkeit vor Detailtreue
- Fixieren von Orientierungsrichtlinien



| | früher | heute |
|--|-------------------|------------------|
| <i>vysejtnap</i> ,Schemel, Stockerl‘ | vuueslschtual | fuaslschtual |
| <i>ae heivle</i> ,Vorteig vorbereiten‘ | aae(n)hee(i)vle | ai^nhe'fle |
| <i>swae vøltore</i> ,Schmetterling‘ | schwaae(n)våltore | schwai^nfa'ltore |
| <i>snouka</i> ,Gelse, Schnake‘ | schnou(n)ke | schnou^ngge |

Kategorisierung



Kategorisierung

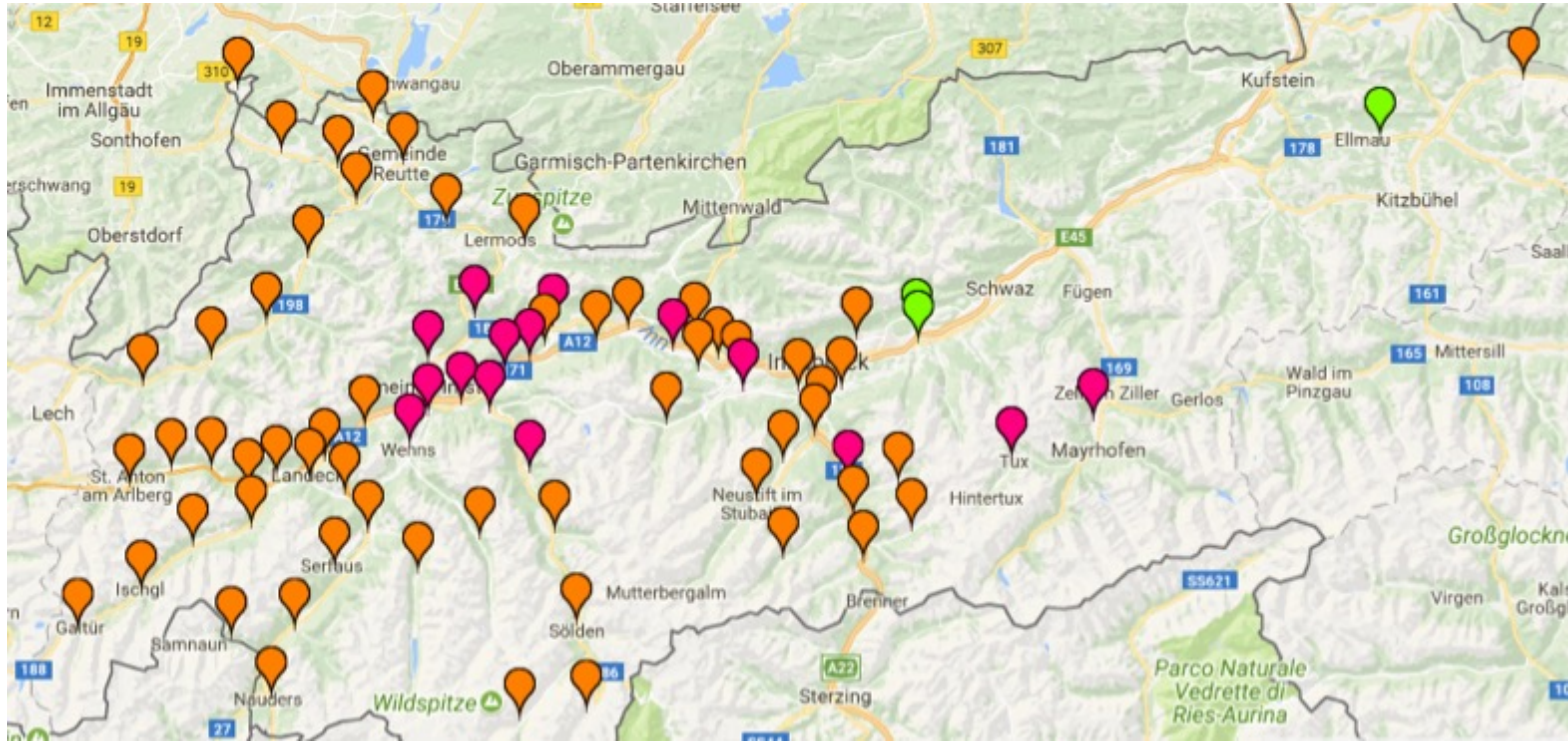
Grundsatz:

1 x 1 x 1 = ein Phänomen auf einer linguistischen Ebene für eine Karte (Bsp. ‚Feuer‘)



Realisierung von mhd. *iu* (< germ. *eu*)

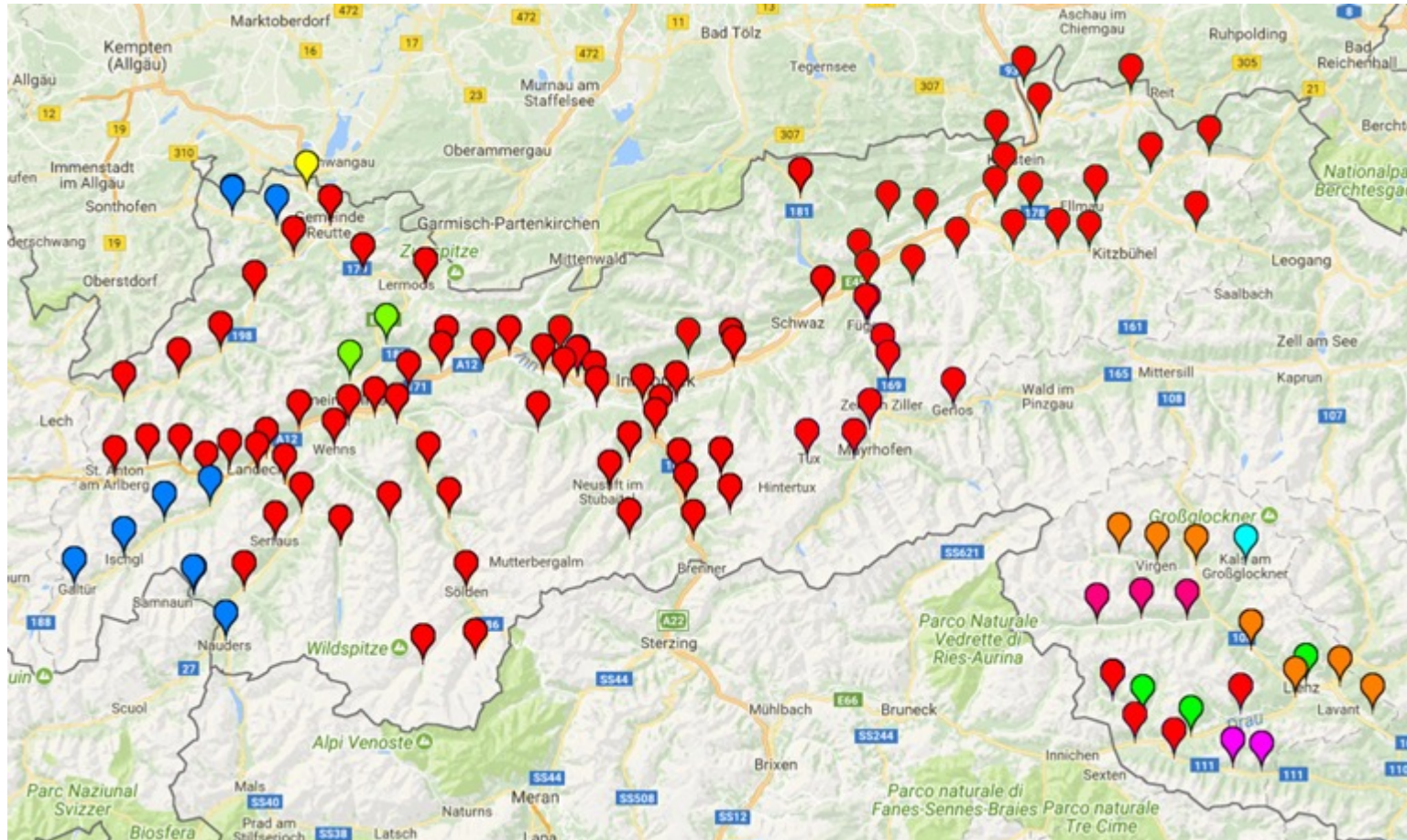
| Standardisiertes Stichwort | |
|---|-----------------|
|  | Fuier Nom.Sg.n. |
|  | Foier Nom.Sg.n. |
|  | Feier Nom.Sg.n. |
|  | Föuer Nom.Sg.n. |



Realisierung des Auslautes

| ◆ Belegnahes Stichwort ◆ | |
|--------------------------|-----------------|
| ◆ | Fuier Nom.Sg.n. |
| ◆ | Fuir Nom.Sg.n. |
| ◆ | Fuia Nom.Sg.n. |

„der Schmerz erfrorener Fingerspitzen“

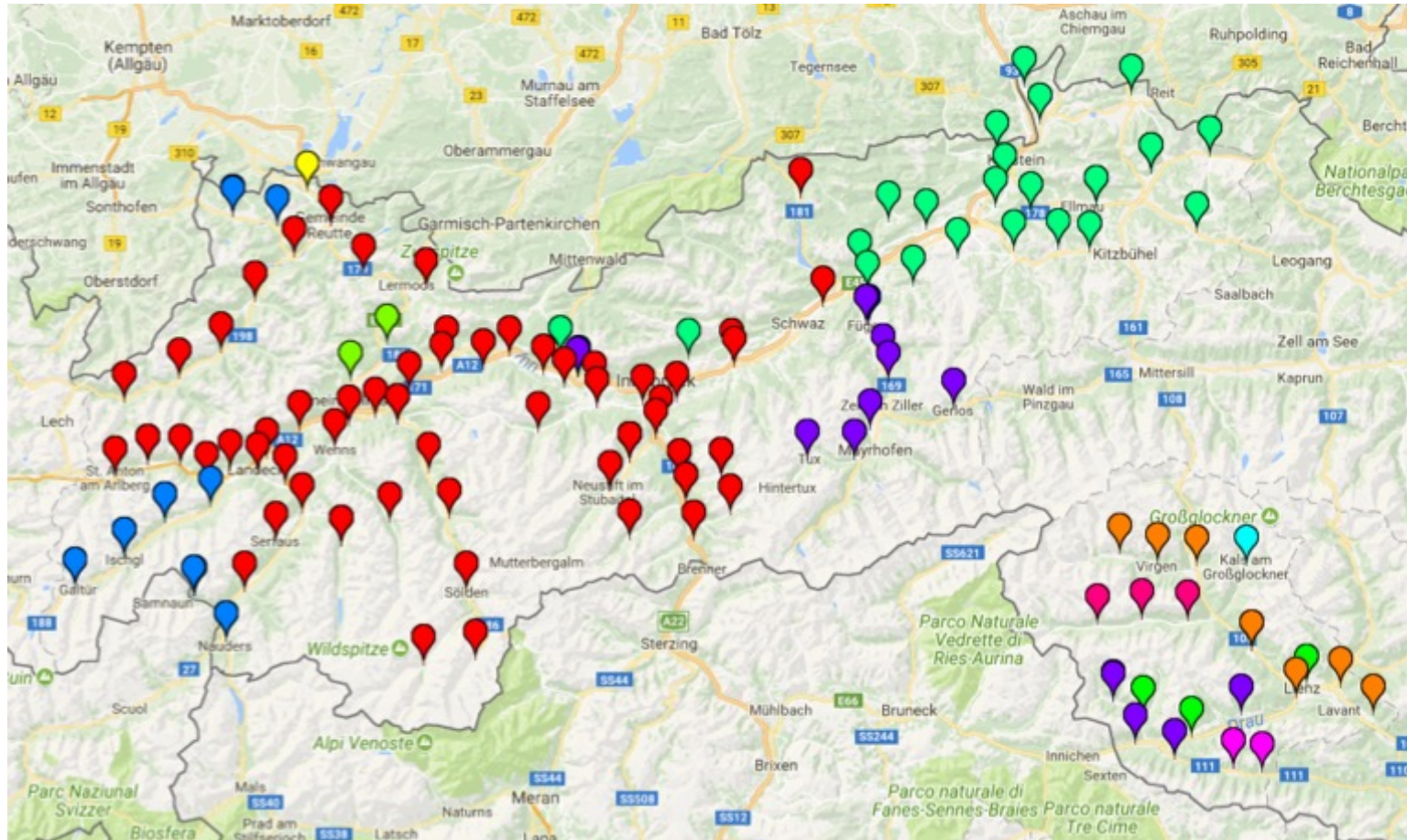


lexikalische Orientierung

| Standardisiertes Stichwort |
|----------------------------|
| Grünegel |
| Frost hinter den Nägeln |
| feuernegeln |
| Oanagel/oanageln |
| durchnegeln |
| Uanagel/uneigneln |
| hurnegeln/hoanegeln |
| tornegeln |
| bitzeln/bitzeln |
| tapisch, Pos. |
| die Finger sind grog |
| negeln |



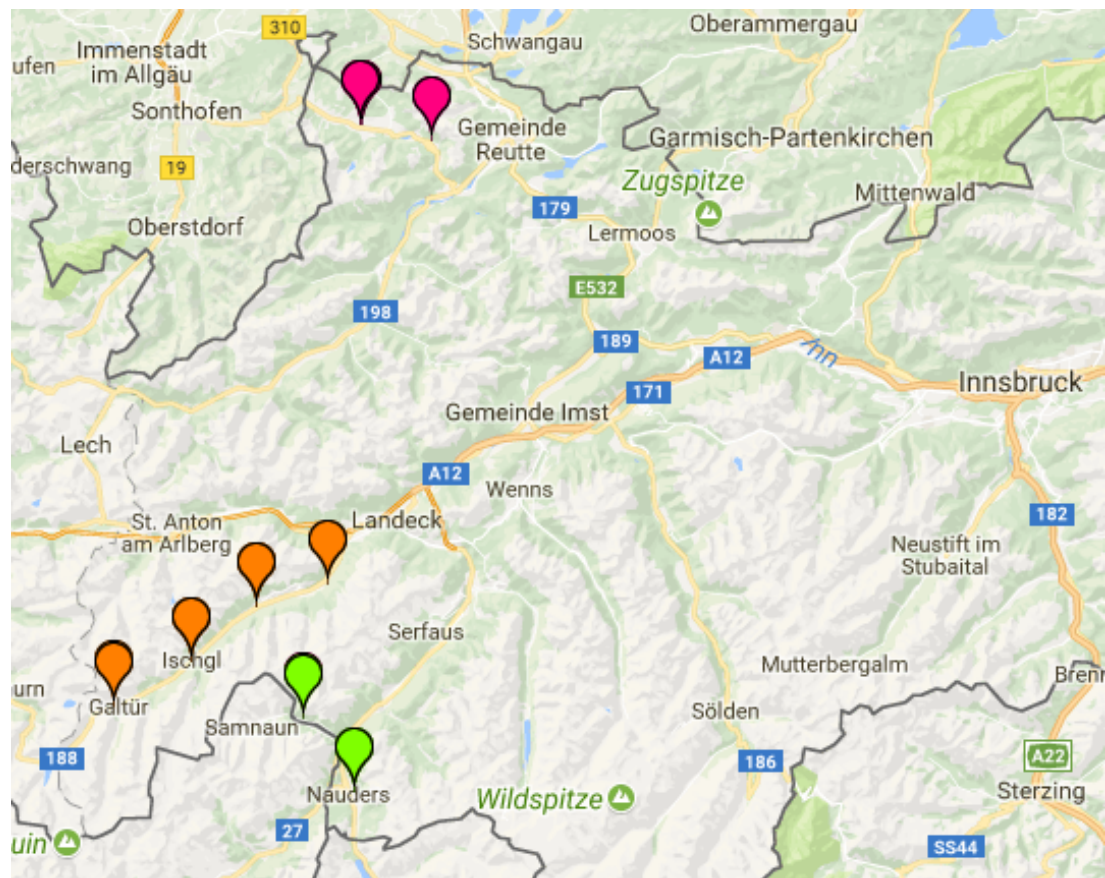
„der Schmerz erfrorener Fingerspitzen“






lexikalische Orientierung

| Standardisiertes Stichwort |
|----------------------------|
| Grunegel |
| Frost hinter den Nägeln |
| feuernegeln |
| Oanagel/oanageln |
| durchnegeln |
| Uanagel/unegein |
| hurnegeln/hoanegeln |
| lornegeln |
| bitzeln/bitzeln |
| tapisch, Pos. |
| die Finger sind grog |
| negeln |





| ◆ | Belegnahes Stichwort | ◆ |
|---|-------------------------|---|
|  | duurnegle | |
|  | durnegle/durneigle | |
|  | durchneigle/turchneigle | |

Visualisierung

- **derzeit:** Google Maps (standardmäßig im System implementiert)

+ schnelle Erstellung von Karten

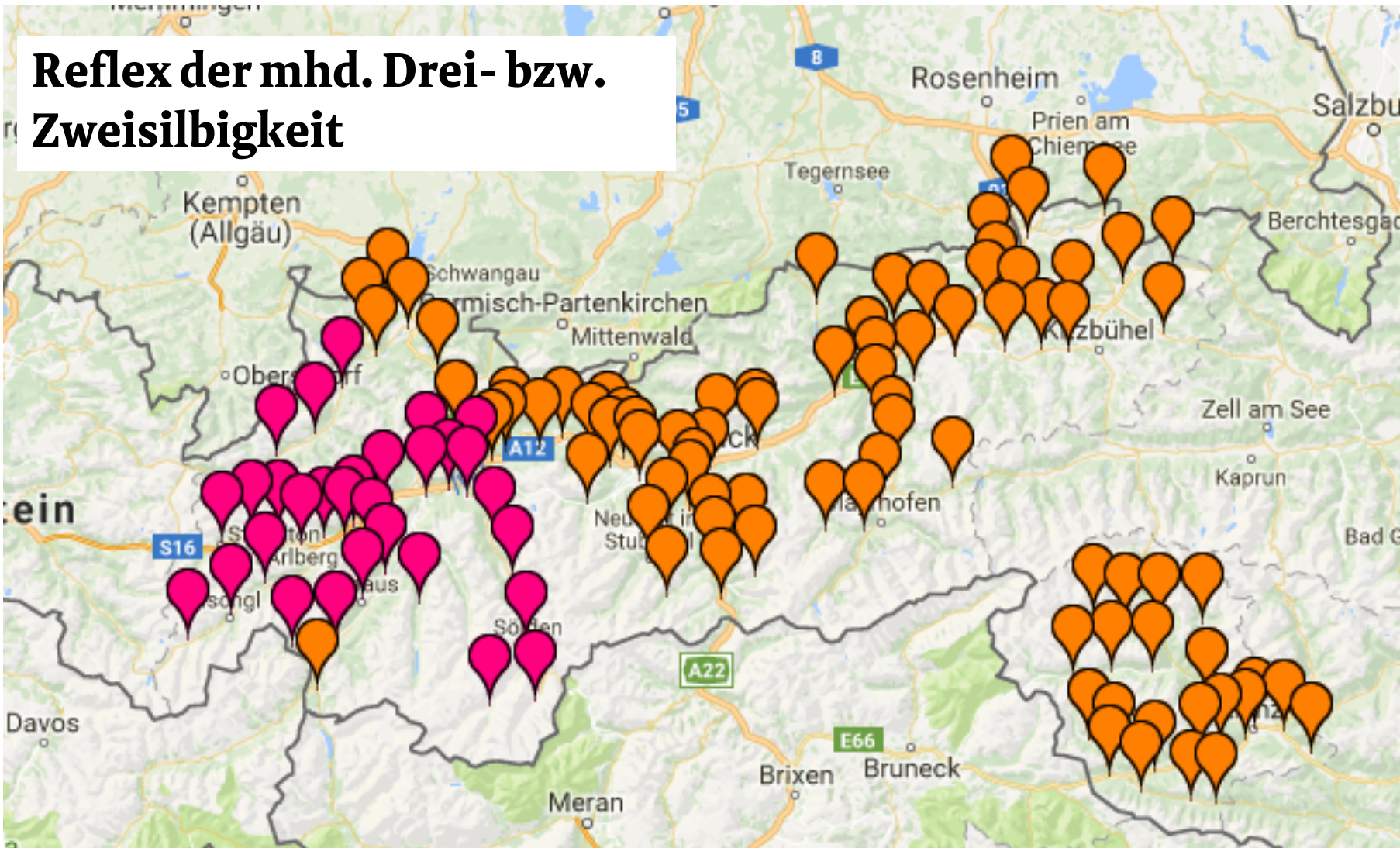
- Punkte, keine Polygone
- automatische Vergabe der Farben
- keine zusätzlichen Symbole wählbar

} dadurch nur 1
Phänomen pro Karte
darstellbar

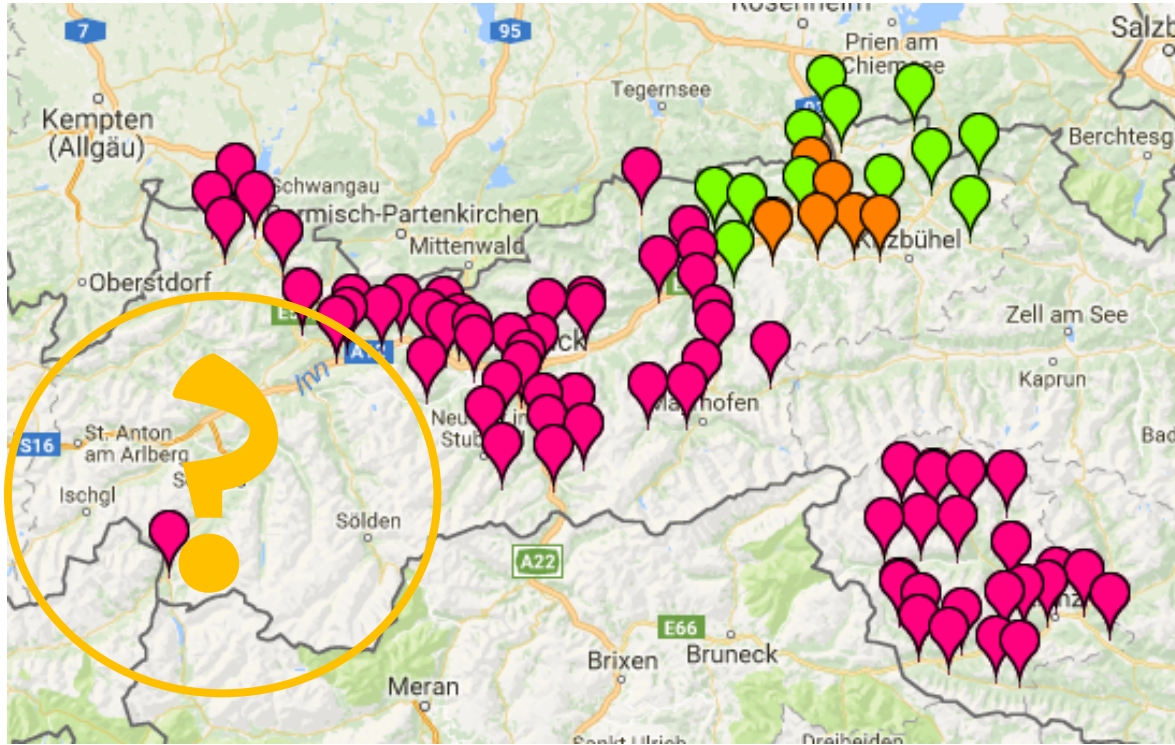
- **zukünftig:** Suche nach einer funktionsfähigeren Alternative (GIS-System)




> 1 Phänomen interessant?

Reflex der mhd. Drei- bzw. Zweisilbigkeit



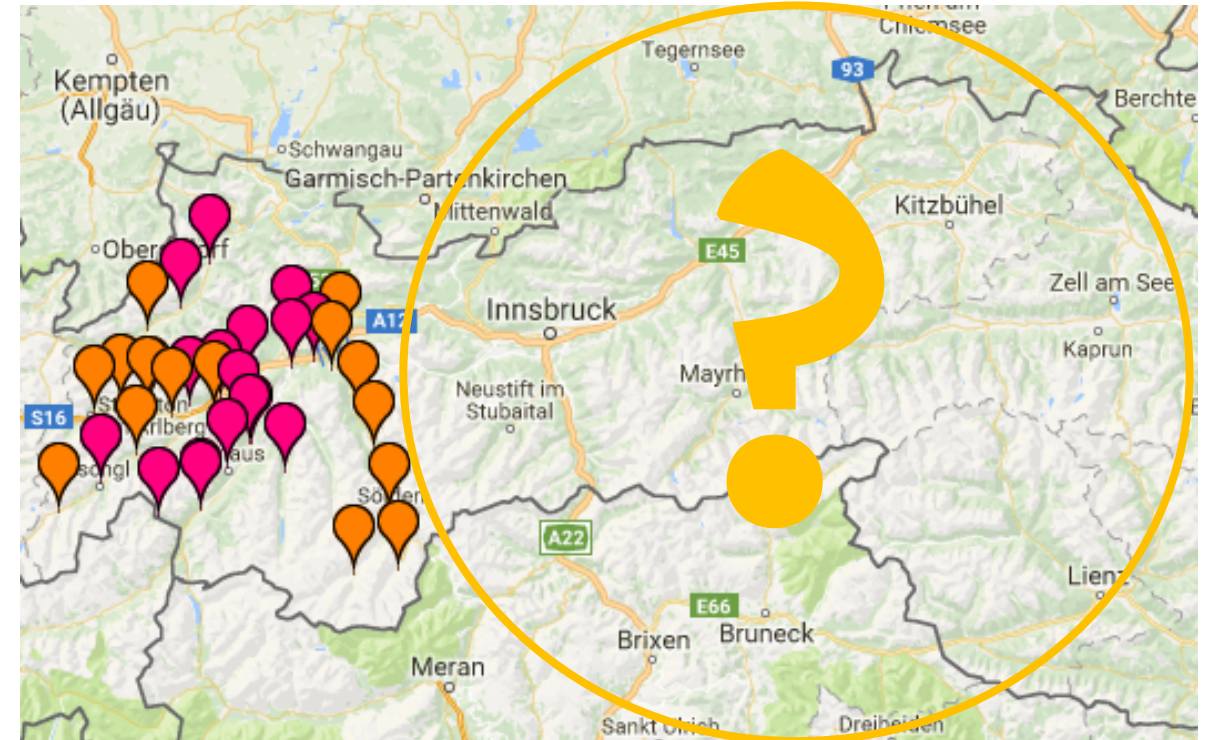
| Standardisiertes Stichwort |
|---|
|  Kestnen/Keschnen (Dreisilbigkeit) Nom.Pl.f. |
|  Kesten (Zweisilbigkeit) Nom.Pl.f. |



| ◆ Belegnahes Stichwort ◆ | |
|---|--------------------|
|  | Keschten Nom.Pl.f. |
|  | Kesen Nom.Pl.f. |
|  | Kesten Nom.Pl.f. |

Realisierung des inlautenden -st-

| ◆ Belegnahes Stichwort ◆ | |
|---|---------------------|
|  | Keschnen Nom.Pl.f. |
|  | Keschtnen Nom.Pl.f. |



Kartenkommentare

- zielgruppengerechte Kommentare:
Laienpublikum vs. Fachpublikum

- Vorkenntnisse
- Umgang mit Fachtermini
- Tiefe der Bearbeitung

mittelbairische
Konsonanten-
schwächung

Literaturverzeichnis

Determinativ-
kompositum

(vgl. Kluge, 2002²⁴, 523; vgl.
DWB, 1854, Sp. 1817)

Auszeichnung
kursiv, <>, „Zitat“,
|x|

Auslautverhärtung

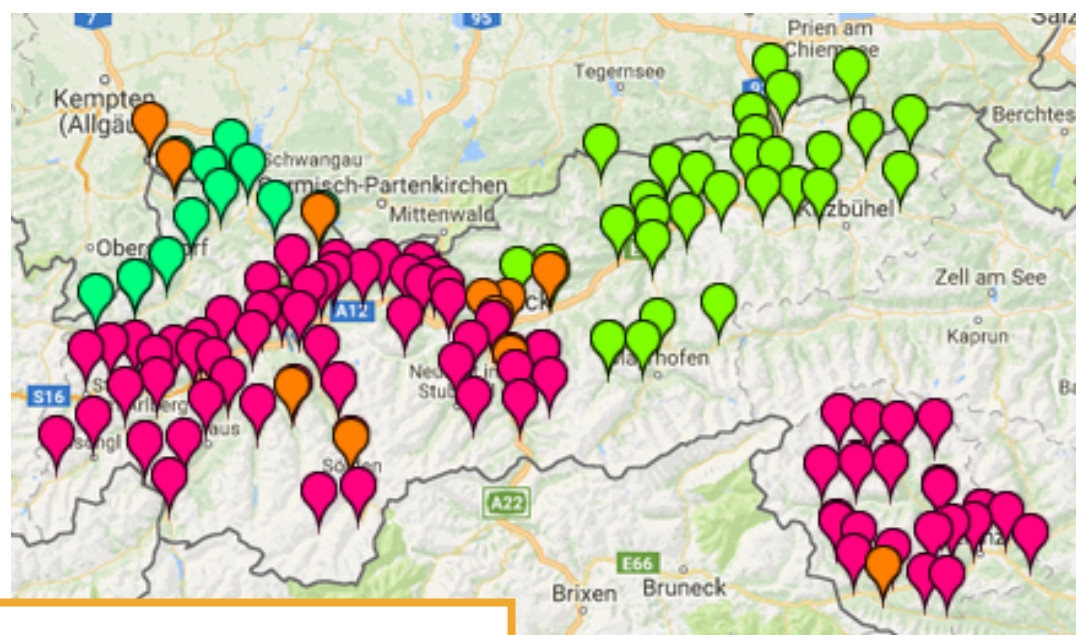
Fußzeilen

Palatalisierung

Endsilben-
abschwächung

Diphthong und
Monothong





Die 'Biene' in Tirol

In Tirol zählt man vier unterschiedliche Bezeichnungen für Biene. Eine recht eindeutige Trennung der Verbreitungsgebiete schließt die Überlappung parallel existierender Formen nahezu aus. Die größte Gruppe machen dabei Varianten von *Beie* aus, die die Bezirke Landeck, Imst und Lienz dominieren. *Beie* geht auf das mhd. *bîe* zurück, dessen gelängtes *-i-* durch die neuhochdeutsche Diphthongierung, die ab dem 12. Jahrhundert stattgefunden hat, zu *-ei-* wurde. *Imp* findet östlich von Innsbruck im gesamten Tiroler Unterland einschließlich in dessen Nebentälern Verbreitung. Über kleinräumigere Ausdehnung verfügt die Variante *Imme*, die ausschließlich im Bezirk Reutte auftritt. *Imme* und *Imp* gehen auf die gleiche sprachliche Wurzel zurück. Beide stammen vom ahd. *imbi*, *impi* ab, sie haben sich jedoch im Laufe der Zeit auseinander entwickelt. Während im Außerfern die Endung getilgt wurde und Assimilationsprozesse *-mb-* zu *-mm-* wandelten, blieb im Tiroler Unterland das *-p-* erhalten oder ersetzte *-b* infolge der Auslautverhärtung. Die Endung *-e*, die aus Abschwächung der Endsilbe *-i* zum

Mittelhochdeutschen hin entstand, wurde hier nicht abgebaut. Ursprünglich standen *Imp* und *Imme* für den Bienenschwarm, die Bedeutung 'Biene' kam erst im Spätmittelhochdeutschen hinzu. In der Umgebung von Innsbruck treffen die drei Varianten *Beie*, *Imme* und *Biene* aufeinander. Das Auftreten zweier möglicher Formen ist, so zeigt die Karte, davon bedingt, dass eine dieser Varianten stets die standardsprachliche Ausprägung *Biene* sein muss. Grundsätzlich kann aber eine Häufung der standardsprachlichen Form *Biene* in Gemeinden in direkter Nähe zu Innsbruck verzeichnet werden, was auf sprachliche Ausgleichsbewegungen rund um die Landeshauptstadt Tirols schließen lässt. Das ehemals kurz gesprochene *-i-* in mhd. *bine* entstand aus der Dehnung offener Tonsilben, was die gelängte heutige Aussprache zur Folge hat. (Quellen: Kluge, Schöpf, DWB)

| ◆ Standardisiertes Stichwort ◆ | |
|--|-----------------|
|  | Beie Nom.Sg.f. |
|  | Biene Nom.Sg.f. |
|  | Imp Nom.Sg. |
|  | Imme Nom.Sg.f. |



ḵáltṣḵo
pfirs
tsúəĺsna